

* * *

The offering today will be for the benefit of St. Josaphat Church.

CELEBRANT: The Reverend Monsignor Patrick Halfpenny, St. Paul on the Lake, Grosse Pointe Farms

*

✚ WELCOME to St. Josaphat Church for the celebration of the Holy Sacrifice of the Mass according to the Traditional Latin “Tridentine” Rite. Join us as we render glory to God according to Holy Mother Church’s historic liturgy, employing her rich treasury of sacred music.

✚ RECEPTION AFTER MASS: Join us in the Parish Hall on the other side of the parking lot after Holy Mass for coffee, cake, and conversation. Please enter via the door at the back of the building by the ramp.

✚ NEXT WEEK’S CELEBRANT: Fr. John Hedges

✚ THE LATIN CLASS BEGINS TODAY in the basement of the Parish Hall immediately after Mass. Last minute registrants are welcome; see instructor Peter Gulewich in the hall.

✚ TODAY’S TRIDENTINE COMMUNITY NEWS PAGE TOPIC: “Hymnals”. Pick up a copy of the St. Josaphat Parish Bulletin in the vestibule after Mass.

✚ RED LATIN/ENGLISH MISSALS ARE AVAILABLE FOR SALE after Mass at the missal stand in the vestibule for \$5.00 each. These missals can help familiarize yourself, family, and friends with the Traditional Latin Mass.



ST. JOSAPHAT CHURCH

691 E. Canfield Ave.

Detroit, Michigan 48201

(313) 831-6659

www.stjosaphatchurch.org

January 28, 2007

9:30 A.M.

THE FOURTH SUNDAY AFTER THE EPIPHANY

* * *

PRELUDE O Mensch, beweine dein Sünde Groß, BWV 622

J. S. Bach

OPENING HYMN JESUS, MY LORD, MY GOD, MY ALL

Handout

ASPERGES ME

Red Missal, page 8

The Congregation is encouraged to join in the singing of the Ordinary parts of the Mass.

INTROIT Psalm 96. 7, 8

Adorate Deum, omnes Angeli ejus: audivit, et lætata est Sion: et exsultaverunt filiae Judæ. Ps. 96. 1 Dóminus regnavit, exsultet terra: læténtur insulæ multæ. ✚ Glória Patri. Adorate Deum.

Adore God, all you His Angels: Sion heard, and was glad: and the daughters of Juda rejoiced. Ps. 96. 1 The Lord hath reigned, let the earth rejoice: let many islands be glad. ✚ Glory be to the Father. Adore God.

KYRIE ELEISON Mass IV – Cunctípotens génilor Deo

Handout

GLORIA IN EXCELSIS DEO Ambrosian

Handout

COLLECT

Deus, qui nos in tantis periculis constitutos, pro humana scis fragilitate non posse subsistere: da nobis salutem mentis et corporis; ut ea, quæ pro peccatis nostris patimur, te adjuvante vincamus. Per Dóminum.

O God, who knowest us to be set in the midst of so great dangers, that by reason of the frailty of our nature, we cannot stand fast: grant us health of mind and of body, that what we suffer for our sins, we may overcome by Thy help. Through our Lord.

EPISTLE *Romans 13. 8-10*

Fratres: Némini quidquam debeátis, nisi ut invicem diligátis: qui enim diligit próximum, legem implévit. Nam: Non adulterábis: Non occides: Non furáberis: Non falsum testimónium dices: Non concupisces: et si quod est áliud mandátum, in hoc verbo instaurátur: Diliges próximum tuum sicut teípsum. Diléctio próximi malum non operátur. Plenitúdo ergo legis est diléctio.

GRADUAL *Psalm 101. 16, 17*

Timébunt gentes nomen tuum, Dómine, et omnes reges terræ glóriam tuam. ✠ Quóniam ædificávit Dóminus Sion: et vidébitur in majestáte sua.

ALLELUIA

Allelúja, allelúja. ✠ *Psalm 96. 1* Dóminus regnávit, exsúltet terra: læténtur insulæ multæ. Allelúja.

GOSPEL *St. Matthew 8. 23-27*

In illo témpore: Ascendénte Jesu in navículam, secúti sunt eum discípuli ejus: et ecce motus magnus factus est in mari, ita ut navícula operirétur flúctibus, ipse vero dormiébat. Et accessérunt ad eum discípuli ejus, et suscitavérunt eum, dicéntes: Dómine, salva nos, perimus. Et dicit eis Jesus: Quid tímidi estis, módicæ fidei? Tunc surgens, imperávit ventis, et mari, et facta est tranquillitas magna. Porro hómines miráti sunt, dicéntes: Qualis est hic, quia venti et mare obédiunt ei?

HOMILY

Msgr. Halfpenny

CREDO *III*

Red Missal, page 56

OFFERTORY *Psalm 117. 16, 17*

Déxtera Dómini fecit virtútem: déxtera Dómini exaltávit me: non móriar, sed vivam, et narrábo ópera Dómini.

Brethren, Owe no man any thing, but to love one another: for he that loveth his neighbor hath fulfilled the law. For, Thou shalt not commit adultery: Thou shalt not kill: Thou shalt not steal: Thou shalt not bear false witness: Thou shalt not covet: and if there be any other commandment, it is comprised in this word: Thou shalt love thy neighbor as thyself. The love of our neighbor worketh no evil. Love therefore is the fulfilling of the law.

The Gentiles shall fear Thy name, O Lord, and all the kings of the earth Thy glory. ✠ For the Lord hath built up Sion: and He shall be seen in His glory.

Alleluia, alleluia. ✠ Psalm 96. 1 The Lord hath reigned, let the earth rejoice: let many islands be glad. Alleluia.

At that time, when Jesus entered into the boat, His disciples followed Him: and behold a great tempest arose in the sea, so that the boat was covered with waves, but He was asleep. And His disciples came to Him and awaked Him, saying: Lord, save us, we perish. And Jesus saith to them: Why are you fearful, O ye a little faith? Then rising up, He commanded the winds and the sea, and there came a great calm. But the men wondered, saying: What manner of man is this, for the winds and the sea obey Him?

The right hand of the Lord hath wrought strength: the right hand of the Lord hath exalted me: I shall not die, but live, and shall declare the works of the Lord.

OFFERTORY HYMN ALMA REDEMPTÓRIS MATER

Handout

SECRET

Concéde, quæsumus, omnipotens Deus: ut hujus sacrificii munus oblátum, fragilitátem nostram ab omni malo purget semper, et múniat. Per Dóminum.

Grant, we beseech Thee, almighty God, that the offering of the gifts of this sacrifice, may ever cleanse and protect our frailty from all evil. Through our Lord.

PREFACE OF THE MOST HOLY TRINITY

Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubique grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnipotens, ætérne Deus. Qui cum unigénito Filio tuo, et Spíritu Sancto, unus es Deus, unus es Dóminus: non in unius singularitáte persónæ, sed in unius Trinitáte substántiæ. Quod enim de tua glória, revelánte te, crédimus, hoc de Filio tuo, hoc de Spíritu Sancto, sine differéntia discretiónis sentimus. Ut in confessióne veræ sempiternæque Deitátis, et in persónis proprietas, et in esséntia únitas, et in majestáte adorétur æquálitas. Quam laudant Ángeli, atque Archángeli, Chérubim quoque ac Séraphim: qui non cessant clamáre quotidie, una voce dicéntes:

It is truly meet and just, right and for our salvation, that we should at all times, and in all places, give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, everlasting God. Who, together with Thine only-begotten Son, and the Holy Ghost, art one God, one Lord: not in the oneness of a single Person, but in the Trinity of one Substance. For what we believe by Thy revelation of Thy glory, the same do we believe of Thy Son, the same of the Holy Ghost, without difference or separation. So that in confessing the true and everlasting Godhead, distinction in persons, unity in essence, and equality in majesty may be adored. Which the angels and archangels, the cherubim also and seraphim do praise: who cease not daily to cry out, with one voice saying:

SANCTUS *Mass IV – Cunctípotens génitor Deus*

Handout

CANON MISSAE

PATER NOSTER *Congregation sings only the concluding “Sed libera nos a malo.”*

AGNUS DEI *Mass IV – Cunctípotens génitor Deus*

Handout

COMMUNION *Adóro Te Devóte*

Charles Gounod

COMMUNION ANTIPHON *St. Luke 4. 22*

Mirabántur omnes de his, quæ procedébant de ore Dei.

All wondered at these things which proceeded from the mouth of God.

POSTCOMMUNION COLLECT

Múnera tua nos, Deus, a delectatióne terrénis expédiant: et cæléstibus semper instáurent aliméntis. Per Dóminum.

May Thy gifts, O Lord, detach us from earthly pleasures: and ever renew us with heavenly nourishment. Through our Lord.

DISMISSAL & BLESSING

LAST GOSPEL *St. John 1. 1-14*

FINAL HYMN GOD’S BLESSING SENDS US FORTH

Handout

POSTLUDE *Fugue on BACH*

Georg Andreas Sorge